

м. Київ _____ 201_ р. city of Kyiv _____ 201_
Товариство з обмеженою відповідальністю «МЕТ УКРАЇНА», надалі іменується «Постачальник», в особі Директора Сердара Карлієва та Представника учасника Вадима Онищенко, які діють на підставі Статуту, з однієї сторони,
Limited liability company «MET UKRAINE» (hereinafter «Supplier») represented by Director Serdar Karliyev and Participant's Representative Vadym Onyshchenko, acting on the basis of its Charter, on the one part,

Постачальник ЕІС код - 56X930000007801Y

Supplier's EIC code - 56X930000007801Y

Споживач ЕІС код - _____

Consumer's EIC Code - _____

_____, надалі іменується _____ (hereinafter **Consumer**),
Споживач в особі _____, acting on the basis of its Charter, on the other part
який діє на підставі Статуту, з другої сторони

(Постачальник та _____ надалі разом іменуються «Сторони»), уклали цей Рамковий договір постачання природного газу (Supplier and _____ hereinafter referred to as "**Parties**") have entered into this Framework Agreement for the supply of natural gas (the "**Agreement**") as follows:
(надалі - «Договір») про таке:

ОСКІЛЬКИ

WHEREAS

Відповідно до Закону України «Про ринок природного газу» та Правил постачання природного газу, затверджених постановою Національної комісії, що здійснює державне регулювання в сферах енергетики та комунальних послуг (надалі – Регулятор) від 30.09.2015 року за №2496 (далі – «Правила постачання»), уклали даний договір (надалі - „Договір”)

According to the law of Ukraine “On the Natural Gas Market” and Rules of Supply of Natural gas, approved by the statement of National Commission, which performs the State regulation in fields of Energy and Common services (hereinafter – Regulator) dd 30.09.2015 №2496 (hereinafter – “Rules of Supply”), concluded this Agreement (hereinafter – “Agreement”)

Сторони цим домовились про наступне:

The Parties hereby agreed as follows:

ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ:

DEFINITIONS:

Наступні терміни мають відповідні значення, які зазначені нижче:

The following terms shall have the respective meanings ascribed below:

“Алокація” віднесення оператором газотранспортної системи обсягу природного газу в точках входу/виходу до/з газотранспортної системи по замовниках послуг транспортування (у тому числі в розрізі їх контрагентів (споживачів)) з метою визначення за певний період обсягів небалансу таких замовників.

“Allocation” assignment by the Operator of Gas Transportation System the volume of natural gas in entry/exit points before/after the Gas Transportation System to customers of services of transportation (Consumer) to determine the volume of imbalance of customers over a period

“Газова доба” період часу з 05:00 всесвітньо координованого часу (далі - UTC) (з 07:00 за київським часом) дня до 05:00 UTC (до 07:00 за київським часом) наступного дня для зимового періоду та з 04:00 UTC (з 07:00 за київським часом) дня до 04:00 UTC (до 07:00 за київським часом) наступного дня для літнього періоду;

“Gas Day” period of time starting from 05:00 internationally coordinated time (hereinafter – UTC) (from 07:00 by Kyiv time) of a day until 05:00 UTC (by 07:00 by Kyiv time) of the next day for the winter period and starting from 04:00 UTC (from 07:00 by Kyiv time) of a day until 04:00 UTC (until 07:00 by Kyiv time) of the next day for the summer period.

“Газовий місяць” період часу, який розпочинається з першої газової доби поточного місяця і триває до початку першої газової доби

“Gas Month” period of time, which has started from the first Gas Day of the current month and lasts until the beginning of the first Gas Day of the next month.

наступного місяця;

“Місячна номінація” заявка замовника послуг транспортування, надана оператору газотранспортної системи стосовно обсягів природного газу, які будуть подані замовником послуг транспортування протягом місяця в розрізі кожної доби до газотранспортної системи в точках входу та відібрані з газотранспортної системи в точках виходу, у тому числі у розрізі контрагентів (споживачів) замовника та їх точок комерційного обліку (за необхідності);

“Підтверджена номінація” підтверджений оператором газотранспортної системи обсяг природного газу замовника послуг транспортування, який буде прийнятий від замовника в точках входу до газотранспортної системи та переданий замовнику в точках виходу з газотранспортної системи у відповідний період, у тому числі у розрізі контрагентів (споживачів) замовника та їх точок комерційного обліку (за необхідності);

“Оператор газорозподільної системи (Оператор ГРС)” суб’єкт господарювання, який на підставі ліцензії здійснює діяльність із розподілу природного газу газорозподільною системою на користь третіх осіб;

“Оператор газотранспортної системи (Оператор ГТС)” суб’єкт господарювання, який на підставі ліцензії здійснює діяльність із транспортування природного газу газотранспортною системою на користь третіх осіб (замовників);

“Реномінація” зміна підтвердженої місячної номінації або номінації;

“Газ”: природний газ, який постачається згідно та у відповідності до умов цього Договору;

“Договірна Ціна” – це ціна Газу, що визначається цим Договором.

“Пункт Поставки” матиме значення, наведене в пункті 1.2;

“Газотранспортна Система (ГТС)” означає транспортні трубопровідні системи Газу в Україні, не включаючи місцеві розподільчі трубопровідні системи, які у даний час перебувають у власності і експлуатуються АТ “Укртрансгаз” (або будь-якими його правонаступниками), а також будь-які сховища для зберігання Газу;

АТ “Укртрансгаз” означає Акціонерне Товариство “Укртрансгаз”, яке на разі виконує функції Оператора ГТС;

“Банківський День” означатиме будь-який день, у який Національний банк України відкритий для

“Monthly Nomination” application of the customer of transportation services, provided to the Operator of Gas Transportation System regarding volumes of natural gas, which will be provided by the customer of transportation services along the month in terms of each day to the Gas Transportation System in entry points and extracted from the Gas Transportation System in exit points, including in terms of counterparties (Consumers) of the customer and their points of commercial accounting (if needed).

“Confirmed Nomination” confirmed by the Operator of Gas Transportation System the volume of natural gas of the customer of transportation services, which shall be accepted from the customer of transportation services in entry points and passed to the customer of transportation services in exit points from the Gas Transportation System in the specified period, including in terms of counterparties (Consumers) of the customer and their points of commercial accounting (if needed)

“Operator of Gas Distribution System (GDS Operator)” an entity, which operates the distribution of natural gas in the Gas Distribution System for the benefit of third parties and acts under license.

“Operator of Gas Transportation System (GTS Operator)” an entity, which operates the transportation of natural gas by the Gas Transportation System for the benefit of third parties (Customers) and acts under license

“Renomination” change of the confirmed Monthly Nomination or Nomination.

“Gas” shall mean natural gas that is delivered under terms and conditions of this Agreement;

“Contract Price” shall mean the price of Gas as defined in this Agreement.

“Delivery Point” shall have the meaning given in Clause 1.2;

“Gas Transportation System (GTS)” shall mean the Gas transmission pipeline systems in Ukraine (excluding local distribution pipeline systems) currently owned and operated by JSC “Ukrtransgas” (or any successor or assignee thereof) and any Gas storage facilities;

JSC “Ukrtransgas” shall mean the Joint-Stock Company “Ukrtransgas”, which at the moment performs the functions of the GTS Operator;

“Banking Day” shall mean any day on which the National Bank of Ukraine is open for the transaction of

здійснення звичайної діяльності в м. Києві, regular business in Kiev, Ukraine;
Україна;

“**Місяць поставки**” – календарний місяць року, в якому Постачальник здійснює поставку Газу Споживачу. “**Delivery Month**” shall mean a calendar month of the year in which the Supplier delivers gas to the Consumer.

“**Період поставки**” – період, протягом якого Постачальник здійснює поставку Газу Споживачу. “**Delivery Period**” shall mean a period during which the Supplier delivers Gas to the Consumer.

“**Договірний обсяг**” – обсяг Газу, який постачається згідно Договору протягом Періоду поставки. “**Contract Quantity**” shall mean a quantity of Gas supplied under the Agreement during the Delivery Period.

“**Договірна вартість**” – вартість Договірного обсягу Газу, яка визначається на підставі Договірної Ціни згідно з умовами Договору. “**Contract Value**” shall mean the value of the Contract Quantity of Gas determined on the basis of the Contract Price according to the terms of the Agreement.

“**ЕІС-код**” – унікальний код енергетичної ідентифікації суб'єкта ринку природного газу та/або точки комерційного обліку, що використовуються на ринку природного газу. “**EIC-code**” shall mean a unique code of energy identification of a subject of the natural gas market and/or a metering point that are used on the natural gas market.

А також інші терміни, відповідно до чинного законодавства. And also other definitions in accordance with applicable law.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1. SUBJECT OF AGREEMENT

1.1 Постачальник зобов'язується поставити Споживачу Договірний обсяг Газу, узгоджений Сторонами, а Споживач зобов'язується прийняти Газ у Постачальника і сплатити вартість такого Газу (Договірну вартість), як визначено цим Договором. 1.1 The Supplier shall deliver to the Consumer the Contract Quantity of Gas, agreed upon by the Parties, and the Consumer shall accept the Gas from the Supplier and shall pay the price of the Gas (the Contract Value) in accordance with this Agreement.

1.2. Приймання-передача Газу відбувається у Пункті Поставки. Пункт Поставки визначається Сторонами у Додаткових угодах, які Сторони укладають для визначення детальних умов поставки Газу. При цьому поставка Газу може відбуватися як у Газотранспортній Системі, так і у мережах Оператора ГРС, відповідно Пункт Поставки може розташовуватись у ГТС або у ГРС – згідно з умовами відповідних Додаткових Угод. 1.2. Delivery and acceptance of Gas takes place at the Delivery Point. The Delivery Point shall be determined by the Parties in Additional Agreements that Parties enter into to determine specific details of the Gas delivery. The Gas delivery may be carried out within GTS or GDS, and the Delivery Point may be located respectively – within GTS or GDS, as may be set out in the Additional Agreements.

2. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1 Постачальник приймає на себе зобов'язання здійснювати поставку Газу, як визначено Договором, за умови виконання Споживачем зобов'язань щодо оплати, як визначено в пункті 5.1 цього Договору. 2.1 The Supplier undertakes to supply the Gas hereunder, subject to the Consumer meeting the payment obligations set out in Clause 5.1 of this Agreement.

2.2 Сторони приймають на себе зобов'язання щодо своєчасного оформлення та підписання актів приймання-передачі газу фактично прийнятого Газу (“**Акт Поставки Газу**”), але не пізніше 8 (восьмого) числа місяця наступного за Місяцем Поставки. Окремі питання порядку підписання Актів Поставки Газу (зокрема – кількість примірників, тощо) можуть бути 2.2 The Parties undertake to timely formalize and sign the delivery-acceptance acts on natural gas for the actually accepted (“**Gas Delivery Act**”) as within 8 (eight) days of the month following the Delivery Month. Certain matters of the procedure for signing the Gas Delivery Acts (in particular the number of counterparts, etc.) may be set out in Additional Agreements. The quantity of Natural Gas is considered as the final and

визначені Додатковими угодами. Обсяг Газу, вказаний в акті приймання-передачі Газу, є остаточним, обов'язковим для Сторін, і є підставою для остаточних розрахунків між Сторонами. Акт приймання-передачі Газу є невід'ємною частиною даного Договору.

2.3 Споживач приймає на себе зобов'язання купувати та приймати Газ в Пункті Поставки та повністю розраховуватись з Постачальником за обсяги Газу, що постачаються у строки та на умовах, визначених цим Рамковим Договором.

Призупинення дій: Постачальник має право, без шкоди для будь-яких інших засобів, доступних для нього, негайно призупинити поставки та / або відмовитись від оплати, яку він має здійснити на користь іншої Сторони відповідно до цієї Угоди, якщо Споживач не здійснив належних платежів Постачальнику у відповідний термін платежу, як зазначено в Додаткових угодах, в кожному разі до тих пір, поки така Сторона не отримує повної оплати всіх належних сум.

3. КІЛЬКІСТЬ, ЯКІСТЬ ТА ЦІНА

3.1 Постачальник постачає Споживачу Газ протягом дії цього Договору.

3.2 Договірний обсяг поставки Газу визначається Додатковими угодами, які Сторони можуть час від часу укладати для визначення детальних умов купівлі-продажу Газу.

3.3 Кількість Газу, що постачається згідно Договору, засвідчується в Актах Поставки Газу, що підписуються Сторонами Договору.

3.4 Якість Газу, що постачається згідно Договору, має відповідати ГОСТу 5542-87 «Газы горючие природные для промышленного и коммунально-бытового назначения. Технические условия». Визначення якості проводиться відповідно до загальної практики в нафтогазовій промисловості України.

3.5 Параметри Газу, який постачається, мають відповідати параметрам газу, що знаходиться в системі газопроводів України.

3.6 За розрахункову одиницю переданого газу приймається один кубічний метр (куб.м), приведений до стандартних умов (Т-20 град. С., Р = 101,325 Кпа /760 мм.рт.ст./).

3.7 Якщо інше не передбачено Додатковими угодами, Акт Поставки Газу складається і підписується Постачальником, Споживачем на підставі даних про фактичний об'єм (обсяг) розподіленого (протранспортованого) природного газу споживачу за розрахунковий період відповідно до акту складеного між Оператором ГРМ/ГТС та Споживачем, відповідно до вимог

binding for both Parties and comes as the basis for the final settlement between Parties. Act of Delivery and Acceptance of Natural Gas is an integral part of this Agreement.

2.3 The Consumer undertakes to purchase and accept the Gas at the Delivery Point and to pay the Supplier in full for the supplied quantities of Gas within the time limits and on the terms set out in this Framework Agreement.

Suspension: Supplier shall be entitled, without prejudice to any other remedies available to it, to suspend immediately the deliveries and/or withhold payments owed by it to the other Party under the Agreement hereunder if the Consumer fails to make any payment due to the Supplier on the respective due date as regulated in the Additional Agreements, in each case until such time as such Party has received full payment of all outstanding amounts

3. VOLUME, QUALITY AND PRICE

3.1 The Supplier delivers to the Consumer the Gas during the term of this Agreement.

3.2 The Contract Quantity of Gas shall be set out in Additional Agreements that the Parties may from time to time enter into for the purpose of detailing the terms of the sale and purchase of Gas.

3.3 The quantity of the Gas supplied hereunder shall be evidenced in Gas Delivery Act signed by the Parties hereto.

3.4 The quality of the Gas delivered under this Agreement shall comply with GOST 5542-87 "Burning natural gases for industrial and domestic purpose. Technical specification".

The testing of quality will be carried out in accordance with the standard oil and gas industry practice of Ukraine.

3.5 The parameters of the Gas shall comply with the parameters of the main flow in the gas pipeline system of Ukraine.

3.6 The measurement unit for the transferred Gas shall be one cubic meter (cu.m.), reduced to standard conditions (T-20 degrees C., P=101.325 Kpa/760 mmHg).

3.7 Unless otherwise provided for in Additional Agreements, the Gas Delivery Act shall be issued and countersigned by the Supplier, Consumer on the basis of information on actual quantity of distributed (transported) gas during the relevant accounting period ,according to the act executed by the GDS Operator/GTS Operator and prepared in accordance with the requirements of the Gas Distribution Networks

Кодексу газотранспортної системи / Кодексу газорозподільних систем. Постачальник, Споживач підписують Акт Поставки Газу в 2 (двох) примірниках, який датується останнім днем Місяця поставки.

Code/the Gas Transportation System Code. The Supplier, Consumer shall countersign the Gas Delivery Act in 2 (two) copies, dated with the last day of the Delivery Month.

3.8 Договірна Ціна визначається у Додаткових угодах, які Сторони можуть час від часу укладати для визначення детальних умов купівлі-продажу Газу.

3.8 The Contract Price shall be determined in Additional Agreements that the Parties may from time to time enter into for the purpose of detailing the terms of the sale and purchase of Gas.

Розмір Податків, в тому числі ПДВ, нараховується та виставляється в рахунках Постачальником на підставі відповідного законодавства України, чинного у відповідний час, та сплачується Споживачем.

The amount of Taxes, including VAT, shall be assessed and invoiced by the Supplier on the basis of relevant Ukrainian law in effect at the relevant point in time and paid by the Consumer.

Сторони погоджуються, що якщо виникають будь-які додаткові податки або обов'язкові платежі за такий Газ, то Договірна ціна має бути збільшена, включаючи ці додаткові податки. Сторони погоджуються укласти відповідну Додаткову угоду щодо такого збільшення впродовж 3 робочих днів з моменту, коли відповідний акт законодавства набрав чинності або до того.

The Parties agree that if any additional taxes or duties are levied on such Gas, the Contract Price quoted shall be increased to be inclusive of these additional taxes. The Parties agree to enter into a relevant Additional Agreement with respect to such increase within 3 business days of the time when the relevant act of legislation takes effect or before that.

3.9 Якщо тільки інше не встановлено в Додатковій угоді, Газ вважається належним чином поставленим Постачальником і прийнятим Споживачем після оформлення Акта Поставки Газу, підписаного обома Сторонами, належним чином.

3.9 Unless otherwise provided for in the Additional Agreement, the Gas shall be deemed to have been duly delivered by the Supplier and accepted by the Consumer after the Gas Delivery Act signed by both Parties.

4. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ТА РИЗИК

4. TITLE AND RISK OF LOSS

4.1 Право власності та ризик втрати чи псування природного газу переходить від Постачальника Споживачу в Пункті поставки після надходження природного газу. Для уникнення сумнівів Постачальник несе витрати з транспортування газу на дільниці до Пункту поставки, а Споживач несе будь-які витрати щодо отримання газу після Пункту поставки (включаючи без обмежень витрати на оформлення відносин з Оператором ГРМ, розподіл Газу, послуги Оператора щодо транспортування або/та розподілу, тощо)

4.1 Ownership title and risk of loss or damage to the Natural Gas shall pass from Supplier to Consumer at the Delivery Point upon delivery of Natural Gas. For the avoidance of doubt, the Supplier shall bear the costs of gas transmission upstream of the Delivery Point, the Consumer shall bear the costs for gas receipt downstream of the Delivery Point (including without limitation costs for formalising the Consumer's relations with the GDS Operator, distribution of Gas, the Operator's services for transportation and/or distribution of Gas etc.

4.2 Якщо інше не передбачено Додатковою угодою, Поставка Газу Постачальником і його прийняття Споживачем, а також факт переходу права власності на Газ від Постачальника до Споживача буде підтверджений, коли Сторони підпишуть Акт Поставки Газу, оформлений належним чином.

4.2 Unless otherwise provided for in the Additional Agreement, the Gas shall be confirmed as delivered by the Supplier and accepted by the Consumer, and the title to Gas shall be confirmed as having passed from the Supplier to the Consumer, when the Gas Delivery Act has been signed by the Parties and duly executed.

5. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

5. PAYMENT PROCEDURE

5.1 Споживач здійснює оплату за Договірний обсяг Газу, що поставляється в Місяці поставки на умовах та в порядку узгоджених Сторонами у Додаткових угодах, що можуть час від часу укладатися Сторонами.

5.1 The Consumer shall make payment for the Contract Quantity of Gas delivered in the Delivery Month on the terms and conditions agreed by the parties in Additional Agreements that the Parties may from time to time enter into.

Умовами Додаткових угод передбачається виставлення та сплата попередніх і додаткових попередніх (у відповідних випадках) рахунків-фактур.

5.2 Всі платежі за цим Договором здійснюються Споживачем в національній грошовій одиниці України на розрахунковий банківський рахунок Постачальника, вказаний у пункті 11 цього Договору, або на будь-який інший розрахунковий рахунок в Україні, про реквізити якого Постачальник зобов'язаний своєчасно повідомити Споживача, з описом платежу у рахунку-фактурі на оплату за газ: "Оплата за газ, що поставляється у X місяці XXXX р. згідно Договору від XX.XX.XXXX року і рахунку-фактури № XX від XX.XX.XXXX". Споживач зобов'язаний сплатити суми, виставлені у рахунках-фактурах, у повному обсязі на розрахунковий банківський рахунок Постачальника. Платіж вважається виконаним при зарахуванні належної суми на банківський рахунок отримувача не пізніше, ніж 15:00 за українським часом на відповідний день.

5.3 Якщо інше не передбачено Додатковими угодами, обсяг Газу, що зазначений в Акті Поставки Газу, за умови що такий обсяг є затвердженим АТ "Укртрансгаз" та/або засвідченим Оператором ГРС, навіть у випадку, коли одна із Сторін свідомо відмовляється підписувати Акт Поставки Газу, є підставою для проведення розрахунків та підписання всіх необхідних документів за цим Договором.

10-го чи до 10-го числа місяця, наступного за місяцем постачання, Постачальник надсилає Споживачу електронною поштою чи факсом остаточний рахунок-фактуру (надалі – «Остаточний рахунок-фактуру»), що базується на загальній кількості природного газу, поставленого впродовж Місяця постачання згідно з Актом Поставки Газу.

Якщо виставлена до сплати сума Попередніх рахунків-фактур та Додаткових попередніх рахунків-фактур (за наявності) за вирахуванням кредитних авізо (за наявності) є нижчою за поточну суму, що підлягає сплаті на підставі Акту Поставки Газу, Постачальник включає різницю у свій рахунок на оплату. Якщо виставлена в рахунку сума Попередніх рахунків-фактур та Додаткових попередніх рахунків-фактур (за наявності) за вирахуванням кредитних авізо (за наявності) є вищою за поточну суму, що підлягає сплаті на підставі Акту Поставки Газу, Постачальник випускає кредитне авізо («Остаточне кредитне авізо») на користь Споживача. Остаточний рахунок-фактура чи Остаточний кредитний авізо сплачується Стороною-боржником іншій Стороні протягом п'яти (5) робочих днів з дати його отримання Стороною-боржником

6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

Preliminary and Additional Preliminary (if applicable) Invoices shall be issued and paid as regulated in the Additional Agreements.

5.2 All payments hereunder shall be made by the Consumer in the national currency of Ukraine to the Supplier's bank current account as indicated in Clause 11 hereof or to any other current account in Ukraine which the Supplier shall be bound to timely notify the Consumer, with the payment description: "Payment for gas delivered in X month of year XXXX under Agreement dated XX.XX.XXXX and Invoice No. XX dated XX.XX.XXXX". The Consumer shall pay the invoiced amounts in full into the Supplier's bank current account. The Consumer shall be bound to pay the invoiced sums in full to the Supplier's banking settlement account. The payment of the invoiced sum shall be considered fulfilled when the payment receiver's bank account is credited with due amount not later than 15:00 Ukrainian time.

5.3 Unless otherwise provided for in Additional Agreements, the quantity of the Gas stated in the Gas Delivery Act, provided that such quantity is approved by JSC "Ukrtransgas" and/or certified by the GDS Operator, even if one party wilfully refuses to sign the Gas Delivery Act, shall be the basis for settling payments and signing all necessary documents under this Agreement.

On or before 10th day of the month following the delivery month the Supplier shall send to the Consumer via email or fax the final invoice (hereinafter "Final Invoice") based on the total quantity of natural gas delivered during the delivery month according to the Gas Delivery Act.

In case the invoiced paid sum of the Preliminary Invoices and Additional Preliminary Invoices (if applicable) minus credit notes (if any) is lower than the effective payable amount based on the Gas Delivery Act, the difference shall be invoiced by the Supplier. In case the invoiced sum of the amount of the Preliminary Invoices and Additional Preliminary Invoices (if applicable) minus the credit notes is higher than the effective payable amount based on the Gas Delivery Act, the Supplier shall issue a credit note ("Final Credit Note") in favor of the Consumer. The Final Invoice or the Final Credit Note shall be paid by the owing Party to the other Party within five (5) Working Days following its receipt by the owing Party

6. LIABILITY OF THE PARTIES

6.1 Сторони несуть відповідальність за невиконання чи неналежне виконання своїх зобов'язань за Договором згідно з чинним законодавством України. У жодному випадку Сторона не буде нести відповідальність за непрямі збитки (включаючи без обмежень - упущену вигоду) понесені іншою Стороною.

6.2 У випадку невиконання обов'язків Постачальником, відмови від поставки або прострочення поставки газу на умовах цього Договору, (за винятком тимчасового призупинення Подавцем згідно з Розділом 2.3.), Постачальник сплачує Споживачу штраф в розмірі 15 (п'ятнадцяти) % від ціни недопоставки за звітний місяць. Виплата штрафу Постачальником здійснюється переказом грошових коштів на банківський рахунок Споживача протягом 5 Банківських днів з моменту одержання вимоги про оплату від Споживача.

6.3 У разі невиконання обов'язків, відмови Споживача прийняти Газ згідно Договору (у тому числі через тимчасове припинення Постачальником згідно з Розділом 2.3), Споживач сплачує Постачальнику штраф у розмірі 100 (ста) % від ціни за недоприйнятий Газ. Виплата штрафу Споживачем здійснюється переказом грошових коштів на банківський рахунок Постачальника протягом 5 Банківських днів з моменту одержання вимоги про оплату від Постачальника.

6.4 У випадку невиконання Споживачем умов оплати згідно з пунктом 5.1 цього Договору, то Постачальник звільняється від виконання зобов'язань з постачання Газу Споживачу за цим Договором та матиме повне право на тимчасове припинення згідно з Розділом 2.3..

7. ФОРС-МАЖОР

7.1 "Форс-Мажор" означає будь-яку подію або обставину, яка

- i. є поза розумним контролем Сторони, що посилається на Форс-Мажор та
- ii. унеможливує виконання Стороною, що заявляє, зобов'язань за цим Договором, та
- iii. внаслідок або в результаті якої така Сторона не виконує будь-яке або будь-які зобов'язання за цим Договором - за умови, що таке невиконання Сторона, що заявляє, не могла попередити або подолати розумними зусиллями зі свого боку.

Форс-Мажор включає наступні події та обставини, якщо вони відповідають критеріям Форс-мажору, встановленим в цьому пункті:

(i) страйки, локаути та інші виробничі конфлікти;

6.1 The Parties shall be liable for the non-fulfilment or improper execution of their obligations hereunder in accordance with applicable Ukrainian law. Under no circumstances a Party shall be held liable for indirect losses (including without limitation – the lost profit) incurred by the other Party.

6.2 In the event of Supplier's default, refusal to deliver or delay of delivery of the Gas hereunder, (except for suspension by the Supplier according to Section 2.3), the Supplier shall pay to Consumer a penalty at the rate of 15 (fifteen) % of the price of under-delivery for the accounting month. The Supplier's payment of the penalty shall be through the remittance of the monies to the Consumer's bank account within 5 Banking Days starting from receipt of the Consumer's payment claim.

6.3 In the event of the Consumer's default, refusal to accept the Gas hereunder (including suspension by the Supplier according to Section 2.3) the Consumer shall pay to Supplier a penalty at the rate of 100 (one hundred) % of the price of under-accepted Gas. The Consumer's payment of the penalty shall be through the remittance of the monies to the Supplier's bank account within 5 Banking Days starting from receipt of the Supplier's payment claim.

6.4 In the event of the Consumer's failure to comply with payment terms set out in Clause 5.1 hereof, the Supplier shall be released from its obligations to deliver the Gas to the Consumer hereunder and have the full right to suspension according to Section 2.3.

7. FORCE MAJEURE

7.1 "Force Majeure" shall mean any event or circumstance which

- i. is beyond the reasonable control of the Party claiming Force Majeure; and
- ii. makes it impossible for the claiming Party to perform its obligations under this Agreement; and
- iii. causes or results in a failure by such Party to perform any one or more obligations under this Agreement - provided that the claiming Party could not have avoided or overcome such failure by its reasonable efforts.

Force Majeure shall include the following events and circumstances that meet the aforementioned Force Majeure criteria set out in this Clause:

(i) strikes, lockouts or other industrial action;

- (ii) законодавчі акти, закони, підзаконні акти, правила, постанови та/або накази уряду або урядових органів або їх представників, або інших суб'єктів, що перебувають під контролем або у власності уряду, або дотримання таких законодавчих актів, законів, правил, постанов та/або наказів, які безпосередньо стосуються Сторони, в тому числі такі, які роблять незаконним виконання будь-якою із Сторін її зобов'язань за цим Договором;
- (iii) дії неприятельських держав, війни, громадянські та військові заворушення, блокади, повстання, заколоти, епідемії, карантинні обмеження;
- (iv) стихійні лиха, в тому числі блискавки, землетруси, пожежі, буревії, штормове попередження, сейсмічні хвилі, повені та інші природні катаклізми та несприятливі погодні умови; та
- (v) вибухи, пожежі, аварії, поломки або відмови механізмів або переробного обладнання на Газотранспортній Системі або у Видобувній Системі.
- (vi) подія форс мажору, належним чином оголошена за договірними домовленостями будь-якої із Сторін з АТ "Укртрансгаз" відносно доступу до Газотранспортної системи, що стосується поставки і прийняття газу за цим Договором.
- (vii) будь-яке невиконання та/або виконання неналежним чином зобов'язань та функцій Оператора ГТС, передбачених Кодексом ГТС щодо транспортування Газу (включаючи замовлення розподілу потужності, замовлення транспортування природного газу та балансування, проте за умови, що у будь-якому випадку така затримка та/або невиконання з боку Оператора не було спричинено недотриманням відповідною Стороною правил та процедур встановлених законодавством), необхідних Стороні цього Договору для належного виконання зобов'язань за цим Договором, з причин, що не залежать від такої Сторони та/або не з її вини;
- (viii) відмова систем зв'язку або комп'ютерних систем Оператора ГТС та/чи ненадання відповіді Оператором ГТС на всі спроби Сторони зв'язатись з Оператором ГТС у встановлені строки до початку або під час здійснення Поставки, що не дозволяє Стороні виконувати свої обов'язки за цим Договором.
- (ii) acts, laws, bylaws, rules, regulations and/or orders of the government or governmental authorities or representatives thereof or other bodies controlled or owned by the government or compliance with such acts, laws, rules, regulations and/or orders that directly affect the Party including those which render unlawful performance of a Party's obligations hereunder;
- (iii) acts of the public enemy, wars, civil and military disturbance, blockades, insurrections, riots, epidemics, quarantine restrictions;
- (iv) acts of God including lightning, earth-quakes, fires, storms, storm warnings, tidal waves, floods and other natural calamities and adverse weather conditions;
- (v) explosions, fires, breakages of or accident to or failure or breakdown of machinery or processing equipment, of the Gas Transportation System or the Upstream System; and
- (vi) a force majeure event validly declared under either Party's contractual arrangements with JSC "Ukrtransgas" in respect of the access to the Gas Transportation System affecting the delivery and acceptance of gas pursuant to this Agreement.
- (vii) any failure to perform and/or undue performance by the GTS Operator of its functions and obligations established by the GTS Code with respect to gas transportation (including capacity allocation booking, physical transportation and gas balancing, provided however in any case that the Operator's delay and/or failure has not been caused by the relevant Party's non-compliance with the rules and procedures established by the applicable legislation), required by the Party hereto for proper and due performance of its obligations under this Agreement, for the reasons outside of such Party's control and/or not due to its fault;
- (viii) failure of communications or computer systems of the GTS Operator and/or failure of the GTS Operator to respond to all efforts by the Party to communicate with the GTS Operator within the established timeframes prior to commencement of or during performance of the Delivery which prevents the claiming Party from performing its obligations under this Agreement.
- 7.2 Сторона не буде вважатись такою, що порушує будь-яке із своїх зобов'язань за цим Договором, і не буде нести відповідальність за будь-яку затримку у виконанні або за невиконання будь-яких своїх зобов'язань за цим
- 7.2 A Party shall not be deemed in breach of any of its obligations under this Agreement or liable for any delay or failure in performance of any of its obligations under this Agreement to the extent that its performance is prevented, impeded or delayed by Force Majeure.

Договором, якщо таке виконання стає неможливим, зазнає перешкод або затримок внаслідок обставин Форс-Мажор.

7.3 Сторона, стосовно якої мають місце обставини, які перешкоджають їй виконувати свої зобов'язання за цим Договором, повинна негайно (але, в будь-якому випадку, не пізніше ніж через 3 (три) дні після того, як вона дізналась про виникнення таких обставин) повідомити іншу Сторону про початок або припинення таких обставин. Повідомлення Сторони, що зазнала впливу Форс-Мажору, має містити посилання на конкретну обставину Форс-Мажору, яка настала, її тривалість та зобов'язання Сторони за цим Договором, які зазнали впливу. Сторона, що зазнала впливу Форс-Мажору має надати відповідні документальні докази, включаючи, але не обмежуючись, довідку Торгово-промислової палати України (або ТПП у відповідному регіоні), що підтверджує такий Форс-Мажор та його вплив на Сторону, або будь-які інші достатні та належні докази.

7.4 Якщо обставини Форс-Мажор, що перешкоджають будь-якій Стороні виконувати свої зобов'язання за цим Договором, тривають, або, за обґрунтованими розрахунками, триватимуть більше ніж сорок п'ять (45) послідовних Днів, кожна Сторона може припинити дію цього Договору, повідомивши про це в письмовій формі.

7.5 Незалежно від будь-якого іншого положення цієї Статті 7, Сторона не буде звільнитись від свого зобов'язання здійснити платежі, термін сплати по яких настав за цим Договором.

8. ІНФОРМАЦІЯ І КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

8.1 Постачальник і Споживач зобов'язуються під час строку дії Договору співробітничати і надавати один одному таку інформацію, яка об'єктивно може бути необхідною Споживачу і Постачальнику для виконання ними своїх відповідних обов'язків за цим Договором. За умови що така інформація надається добросовісно, ані Постачальник, ані Споживач не мають жодних обов'язків стосовно точності будь-якої такої наданої інформації. При цьому Постачальник дотримується положень Закону України "Про особливості доступу до інформації у сферах постачання електричної енергії, природного газу, тепlopостачання, централізованого постачання гарячої води, централізованого питного водопостачання та водовідведення" щодо прав Споживача на отримання інформації, визначеної цим Законом.

8.2 Умови і положення цього Договору і будь-яка конфіденційна або власна інформація в письмовій, усній або електронній формі, яку Сторона одержує від іншої Сторони за цим Договором вважаються конфіденційними ще

7.3 The Party which finds itself in circumstances which prevent it from fulfilling its obligations hereunder shall immediately (and in any event not later than three (3) days after becoming aware of such circumstances) inform the other Party of the beginning or the cessation of such circumstances. Notification of the affected Party shall refer to a particular Force Majeure that has occurred, duration thereof and the affected Party's obligations under this Agreement that have been affected. The affected Party shall also provide corresponding documentary evidence, including, but not limited to the Chamber of Trade and Commerce of Ukraine (or in the respective region of Ukraine) certificate confirming such Force Majeure and its impact on the Party, or any other relevant and proper evidence.

7.4 If a Force Majeure event that prevents the performance by either Party of its obligations hereunder continues or if it is reasonably foreseeable that it will continue for more than forty-five (45) consecutive Days, each Party may terminate this Agreement by written notice.

7.5 Notwithstanding any other provision of this Clause 7, a Party shall not be released from its obligation to make payments that have become due and payable under this Agreement.

8. INFORMATION AND CONFIDENTIALITY

8.1 The Supplier and the Consumer shall, throughout the term of this Agreement, co-operate and make available to each other such information as may reasonably be required to enable the Consumer and the Supplier to perform their respective obligations under this Agreement. Provided that to the extent that such information is given in good faith, neither the Supplier nor the Consumer shall have any obligation whatsoever as regards the accuracy of any information so given. The Supplier shall always comply with provisions of the Law of Ukraine "On Specific Features of Access to the Information in the Sphere of Supply of Electricity, Natural Gas, Heating Energy, Public Drinking Water Supply and Wastewater Disposal" with respect to the Consumer's rights for access to the information, as stipulated by the mentioned Law.

8.2 The terms and conditions of this Agreement and any confidential or proprietary information in written, oral or electronic form which a Party obtains from the other Party pursuant to this Agreement shall be treated as confidential until three (3) years after this Agreement

протягом трирічного строку після закінчення строку або припинення цього Договору. Інформація не підлягає розкриттю жодній Особі, ані повністю, ані частково, Стороною, що одержує її відповідно до цього Договору ("Одержуюча Сторона"), без попередньої письмової згоди Сторони, що розкриває її відповідно до цього Договору ("Розкриваюча Сторона").

8.3 Одержуюча Сторона не зобов'язана отримувати попередню згоду від Розкриваючої Сторони для розкриття Інформації, яка:

(1) на час її розкриття за цим Договором або згодом стає загальнодоступною, крім випадків порушення цього Договору;

(2) уже відома Одержуючій Стороні на час її одержання або придбання у Розкриваючої Сторони, або згодом самостійно розроблена Одержуючою Стороною; або

(3) законно придбана в майбутньому Одержуючою Стороною, без обов'язку збереження таємниці, у Особи, яка не є стороною цього Договору.

8.4 Одержуюча Сторона не зобов'язана отримувати попередню згоду Розкриваючої Сторони для розкриття Інформації:

(1) директорам, посадовим особам і працівникам Одержуючої Сторони;

(2) власникові такої Одержуючої Сторони;

(3) особам, які надають професійні послуги такій Одержуючій Стороні;

(4) (за умови що будь-який потенційний кредитор, інвестор або правонаступник спочатку погоджується в письмовій формі перед такою Стороною взяти на себе зобов'язання із збереження конфіденційності, що є не менш суворими, ніж передбачені в цій Статті 8, та за умови, що Одержуюча Сторона докладает розумних зусиль для забезпечення виконання таких умов) відповідно до або у зв'язку із:

(а) фінансуванням діяльності такої Сторони, передбаченої в цьому Договорі; і

(б) будь-якою потенційною добросовісною уступкою всіх або частини прав або зобов'язань Сторони за цим Договором;

(5) розкриття якої необхідно або вимагається відповідно до будь-якого законодавчого, адміністративного, судового або іншого юридичного процесу, обов'язкового для Одержуючої Сторони; або

has expired or terminated. The information shall not be disclosed to any Person, in whole or in part, by a Party receiving it under this Agreement (the "Receiving Party"), without prior written consent of the Party disclosing it under the terms of this Agreement (the "Disclosing Party").

8.3 The Receiving Party shall not be required to obtain prior consent of the Disclosing Party in respect of the disclosure of Information which:

(1) at the time of its disclosure hereunder is generally available to the public other than by reason of a breach of this Agreement;

(2) is already known to the Receiving Party at the time of its receipt or acquisition from the Disclosing Party or is subsequently independently developed by the Receiving Party; or

(3) is subsequently lawfully acquired by the Receiving Party without binder of secrecy from a Person who is not a party to this Agreement.

8.4 The Receiving Party shall not be required to obtain prior consent of the Disclosing Party in respect of the disclosure of Information:

(1) to directors, officers and employees of the Receiving Party;

(2) to the owner of such Receiving Party;

(3) to persons providing professional services to such Receiving Party;

(4) (subject to any proposed lender, investor or assignee first agreeing in writing with such Party to be bound by confidentiality provisions that are no less stringent than those contained in this Clause 8 and provided that the Receiving Party shall use reasonable efforts to secure compliance with such provisions) pursuant to or in connection with:

(a) the financing of such Party's operations contemplated herein; and

(b) any potential bona fide assignment of all or part of a Party's rights or obligations under this Agreement;

(5) which is required or requested to be disclosed pursuant to any legislative, administrative, judicial or other legal process binding upon the Receiving Party;

(6) розкриття якої вимагається за правилами та положеннями будь-якої фондової біржі, на якій зареєстровані акції Одержуючої Сторони або акції будь-якої з її Афілійованих Осіб, за умови що до здійснення розкриття такої Інформації Одержуюча Сторона узгодить з іншою Стороною і надасть такій Стороні проект розкриття інформації і причини розкриття такої інформації;

за умови, що

(i) будь-яке розкриття Інформації Одержуючою Стороною, крім випадків, передбачених у Статті 8.4(5) і (6), повинне бути виправдане розумною необхідністю з боку будь-якої Особи, якій вона розкривається,

(ii) у випадках, передбачених у Статті 8.4 (1), (2) і (3), Одержуюча Сторона зобов'язана докладати розумних зусиль для обмеження такого розголошення, і

(iii) від Осіб, згаданих у Статті 8.4(3), така Сторона повинна вимагати дати зобов'язання в письмовій формі щодо збереження конфіденційності такої Інформації та за умови, що така Сторона докладе розумних зусиль для забезпечення дотримання таких зобов'язань.

8.5 Сторони зобов'язуються проявляти увагу та ретельність з метою недопущення жодної прямої або непрямої пропозиції, сплати, підбурювання або згоди на отримання хабарів у будь-якій формі у зв'язку із цим Договором. Це зобов'язання поширюється на стосунки працівників та представників однієї Сторони із працівниками та представниками іншої Сторони або третіх осіб у зв'язку із цим Договором. Всі звіти, підготовлені відповідно до або на підставі цього Договору, в тому числі рахунки-фактури, документи, що стосуються виставлення рахунків, повідомлення, звіти та фінансові розрахунки, повинні правдиво відображати факти стосовно діяльності та операцій, яких вони стосуються.

9. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

9.1 Цей Договір регулюється і тлумачиться виключно відповідно до законів та підзаконних актів України.

9.2 Сторонами погоджено, що всі суперечності будуть вирішуватись шляхом досудового врегулювання спорів у прозорий, справедливий і швидкий спосіб. Постачальник зобов'язаний розглянути всі скарги, отримані від Споживача, і протягом одного місяця повідомити про результати розгляду.

9.3. Процедура вирішення спорів і контактна інформація підрозділів Постачальника, відповідальних за розв'язання спорів (телефони, e-mail, режим роботи, адреси, П. І. Б. відповідальних працівників тощо), публікуються

(6) which is required to be disclosed by the rules and regulations of any stock exchange on which the Receiving Party's shares or the shares of any of its Affiliates are listed provided that prior to making such disclosure the Receiving Party shall agree with the other Party and supply that Party with a copy of the draft disclosure and the reasons why it is required to be so disclosed;

provided that

(i) any disclosure of Information by a Receiving Party other than pursuant to Clauses 8.4 (5) and (6) must be justified by a reasonable need-to-know on the part of any Person to whom the disclosure is made,

(ii) in the case of Clauses 8.4 (1), (2) and (3) the Receiving Party shall use reasonable efforts to limit such disclosure, and

(iii) Persons referred to in Clause 8.4(3) shall be required by such Party to undertake in writing to keep such Information confidential and provided further that such Party shall use reasonable efforts to secure compliance with such undertaking.

8.5 The Parties undertake to exercise care and diligence in preventing any direct or indirect offer, payment, soliciting or acceptance of bribes in any form in connection with this Agreement. This obligation shall apply to the activities of the employees and agents of a Party with the employees and agents of the other Party, and of third parties in connection with this Agreement. All statements made under or pursuant to this Agreement including invoices, billings, notices, reports and financial settlements shall truly reflect the facts about the activities and transactions to which they pertain.

9. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE

9.1 This Agreement shall be exclusively governed by and construed in accordance with the laws and bylaws of Ukraine.

9.2 The Parties agree that all disputes shall be settled by pre-court dispute settlement procedure in a transparent fair and prompt manner. The Supplier shall review all of the complaints, obtained from the Consumer and inform the Consumer on result of such review within a month.

9.3. The dispute settlement procedure and contact details of the Supplier's relevant departments (telephone number, email, working hours, address, names of the responsible employees, etc.) shall be published on the Supplier's website.

на його сайті.

9.4. Якщо Сторони не можуть вирішити суперечку шляхом переговорів, таку суперечку буде передано на розгляд господарського суду, який має відповідну юрисдикцію згідно законодавства України.

9.5 Даний Договір складений у двох примірниках, англійською та українською мовами, - по одному примірнику для кожної із Сторін. У випадку будь-яких розбіжностей англійська версія договору матиме переважну силу.

10. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ ТА ІНШІ УМОВИ

10.1 Договір набирає чинності з моменту підписання та діє допоки не буде припинений за згодою обох сторін. Договір може бути продовжений за письмовою згодою Сторін.

10.2 Зміни чи доповнення до цього Договору є невід'ємною частиною цього Договору, за умов, що в разі виникнення суперечності з попередніми положеннями Договору, превалюватимуть нові зміни та доповнення. Вищевказані зміни та доповнення набувають чинності, якщо вони виконані в письмовій формі, мають реєстраційний номер, дату та підписи повноважних представників Сторін, які завірені печатками.

10.3 Сторони можуть в будь-який час розірвати Договір:

- a) за згодою Сторін Договору; або
- b) будь-якою Стороною в односторонньому порядку шляхом надання письмового повідомлення іншій Стороні за 30 календарних днів, якщо така Сторона не виконує свої істотні зобов'язання за Договором та за умови проведення повного розрахунку з іншою Стороною;
- c) в інших випадках, передбачених чинним законодавством.

10.4 Ціна, що викладена у Статті 3.8, може бути змінена за спільною домовленістю Сторін, виконання якої є обов'язковим.

10.5 Кожна із Сторін має право припинити цей Договір у випадку недосягнення згоди щодо Договірної Ціни відповідно до Статті 3.8 цього Договору.

10.6. Якщо будь-яке положення цього Договору повністю або частково є та/або стає недійсним, непрактичним або неможливим до виконання, зокрема через будь-які зміни в законодавстві, це не зачіпатиме дійсність інших положень. У такому разі, таке недійсне, непрактичне та/або неможливе до виконання положення буде

9.4. If the Parties fail to resolve the dispute by negotiation, such dispute shall be referred to and settled by the Ukrainian economic court having adequate jurisdiction under Ukrainian law.

9.5 This Agreement shall be executed in two copies in the Ukrainian and English languages - one copy for each Party. In case of any discrepancies the English version shall prevail.

10. TERM OF THE AGREEMENT AND OTHER CONDITIONS

10.1 This Agreement shall have effect from the time of its countersigning and shall remain in force until terminated by agreement of both Parties. The Agreement may be extended subject to the Parties' mutual consent.

10.2 Amendments or additions to this Agreement shall be considered an integral part of this Agreement provided that in the event of any conflict with the prior terms of the Agreement, the new amendments or additions shall prevail. The above mentioned amendments and additions shall come into force if executed in written form and have a number, effective date and the signatures of authorized representatives of the Parties verified by stamps.

10.3 The Parties may terminate this Agreement at any time:

- a) if there is a written agreement between the Parties to do so;
- b) by a Party unilaterally by sending a written notice to the other Party thirty calendar days prior to such termination, in the event that such other Party does not perform its material obligations under this Agreement and subject to performance of the financial settlement to such other Party;
- c) under any other circumstances, as may be provided by the applicable law.

10.4 The price as per Clause 3.8 may be changed by mutual agreement of the Parties, which agreement shall be binding.

10.5 Each Party may terminate this Agreement in the case of failure to reach agreement with respect to the Contract Price under Clause 3.8 hereof.

10.6. Should any provision of this Agreement in whole or in part be and/or become invalid, impracticable or unenforceable, including due to any changes in legislation, the validity of the other provisions shall not be affected thereby. In such a case the invalid, impracticable or unenforceable provision shall be deemed to be replaced by a provision which, to the

замінено положенням, яке найкращим чином відповідає меті положення, яке є недійсним, непрактичним та/або таким, що не може бути виконано, та Сторони проведуть добросовісно домовляться про внесення відповідних змін до цього Договору.

10.7 Жодні обов'язки або права, крім права отримання платежів, що виникають в силу даного Договору, не можуть бути переуступлені або передані. Переуступлення права на отримання платежів може відбутися лише за взаємною згодою Сторін, що засвідчена письмово.

10.8 Сторони підтверджують, що вони є Платниками податку на прибуток згідно Розділу III Податкового Кодексу України.

10.9 Додаткові угоди до цього Договору, які час від часу належним чином укладаються між Сторонами, становлять його невід'ємну частину. У випадку будь-яких розбіжностей між положеннями цього Договору та Додатковими угодами, положення останніх матимуть переважну силу.

11. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Товариство з обмеженою відповідальністю
« _____ » / « _____ »
Limited liability company

Адреса / Address:

Тел./Tel: :

Факс/Fax:

Код ЄДРПОУ / ID code

Банківські реквізити/Bank Details:

p/p / a/c

в / with

МФО / MFO

Код платника ПДВ / VAT payer code

Витяг з реєстру платників ПДВ № / Excerpt from the VAT payers registry No.

12. ПІДПИСИ СТОРІН

Від імені ТОВ « _____ » (On behalf of
« _____ » LLC)

Підпис

(Signature)

Ім'я:

Name:

Посада:

Position:

extent admissible according to the applicable laws, comes closest to the purpose of the invalid, impracticable and/or unenforceable provision and the Parties shall negotiate in good faith to introduce appropriate amendments to this Agreement.

10.7 No obligations or rights hereunder, other than the right to receive payments accruing by virtue of this Agreement, may be assigned or delegated. Assignment or delegation of the right to receive payments by one Party shall only be done subject to a prior written approval from the other Party.

10.8 The Parties confirm that they are profit tax payers under Chapter III of the Tax Code of Ukraine.

10.9 Additional Agreements to this Agreement that from time to time are duly entered into between the Parties shall be its integral part. In the event of any discrepancies between the provisions of this Agreement and Additional Agreements, provisions of the latter shall prevail.

11. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

Товариство з обмеженою відповідальністю
«MET Україна» («MET UKRAINE» Limited liability company)

Адреса/Address:

01133, м. Київ, вул. Євгена Коновальця,

буд. 36Д, офіс 25

01133, Kyiv, 36D Yevhena Konovaltsia Street, off.25

Тел./Tel: +380 50335 37 07

Код ЄДРПОУ / ID code 40681421

Банківські реквізити/Bank Details:

p/p / a/c 26004536943

в / with АТ "Райффайзен Банк Аваль" /

JSC "Raiffeisen Bank Aval" МФО / MFO 380805

Код платника ПДВ / VAT payer code 406814226554

Витяг з реєстру платників ПДВ № / Excerpt from the VAT payers registry No. 1826554502094

12. SIGNATURES OF THE PARTIES

Від імені ТОВ «MET УКРАЇНА» (On behalf of MET UKRAINE LLC)

Підпис

(Signature)

Ім'я: Сердар Карлієв

Name: Serdar Karliyev

Посада: директор

Position: Director

Підпис

(Signature)

Ім'я: Вадим Онищенко

Name: Vadym Onyshchenko

Посада: Представник учасника

Position: Participant's Representative